

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Petak, 15. decembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:30h

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pozdravljam sve prisutne u
6 sudnici i izvan sudnice.

7 Molim da se najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2023-11, Specijalizovani Tužilac protiv
10 Haxhija Shale.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

12 Molim da se strane i učestnici u postupku.

13 Najpre Tužilaštvo.

14 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Dobro jutro Časni Sude. U timu
15 Tužilaštva danas imamo Julie Mann, naš Koordinator za predmet,
16 zatim Tužilac Joshua Hafetz, i ja sam Taz Shahabuddin.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Odbrana.

19 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Dobro jutro Časni Sude,
20 Laurens Van Puyenbroeck, i ja zastupam -- branim Haxhija
21 Shalu.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvinite, možda pogrešno
23 izgovaram vaše ime, ali izvinjavam se kako treba. Da li kažete
24 Van?.

25 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Na holandskom je to 'Van', na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 francuskom je 'Fon'.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Potrudiću se da ne pravim
3 grešku. Hvala.

4 I sada molim Sekretarijat da se predstavi.

5 G. NILSSON [Prevod] Dobro jutro Časni Sude. Jonas
6 Nilsson, zamenik Sekretara. Danas zastupam Sekretarijat Suda.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 I konstatujem da je g. Shala pristuan u sudnici.

9 Ja sam Nicolas Guillou, Sudija za prethodni postupak u
10 ovom predmetu.

11 13. decembra, zakazao sam prvu Statusnu konferenciju u
12 ovom predmetu za danas, petak. Moj cilj je da danas pogledamo
13 stanje u predmetu i da se organizuje razmena između strana u
14 postupku, kako bi se ekspeditivno obavila priprema za suđenje.

15 Konkretno, želim da govorim o statusu istraga
16 Specijalizovanog Tužilaštva, zatim koja je procena količina
17 dokumenata i iskaza koje će strane izvesti na suđenju, zatim
18 pitanje propratnog materijala uz optužnicu, to je pre --
19 materijal po Pravilu 102(1)(a), zatim dodatni materijal koji
20 će biti korišćen na suđenju po Pravilu 102(1)(b), zatim dokazi
21 koji su bitni za pripremu Odbrane, a koji su dobijeni od
22 optuženog ili pripadaju optuženom, to je materijal po pravilu
23 102(3), oslobađajući dokazi po Pravilu 103, i zaštićeni
24 materijal po Pravilu 107.

25 Zatim ćemo takođe govoriti o postupku obelodanjivanja,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 režimu redigovanja koji će biti usvojen u ovom postupku, i
2 zahtevu za spajanje postupaka Specijalizovanog Tužioca i na
3 kraju, sva druga pitanja koje strane žele da pokrenu.

4 Zahvaljujem Tužilaštvu na podnesku i takođe konstatujem
5 da nalog o rasporedu F00017, nije dostavljen Odbrani
6 blagovremeno, došlo je do manje kašnjenja i zbog toga Odbrana
7 nije mogla da podnese svoj podnesak, ali molim da mi skrenete
8 pažnju ukoliko vam je potrebno dodatno vreme za neke stavke,
9 kako biste imali vremena da se izjasnite.

10 Pozivam strane da svoje stavove iznesu koncizno u pogledu
11 svake stavke dnevnog reda, koji ćemo obraditi jednu po jednu.

12 I kao i obično, podsećam strane, da me obaveste ukoliko u
13 svom izlaganju nameravaju da obelodane poverljive informacije,
14 kako bismo mogli da pređemo na poluzatvorenu sednicu ili
15 zatvorenu sednicu.

16 Najpre, da pređemo na opšta pitanja. Pre nego što dam reč
17 stranama, želim da vas podsetim koja su opšta načela
18 obelodanjivanja, shodno našem pravnom okviru.

19 Obelodanjivanje je *inter partes* postupak koji se vrši u
20 elektronskom obliku, koji je -- koji se vrši putem sistema za
21 organizaciju rada u sudnici Sekretarijata. Obelodanjivanje
22 treba da bude prioritet za Tužilaštvo u ovom trenutku, i
23 strane treba da obelodane dokaze koji su istinski relevantni
24 za ovaj predmet, a ne najveći mogući broj dokaza.

25 S obzirom na načelo javnosti, dokazi će biti zavedeni kao

1 javni, osim ukoliko ne postoji potreba da budu zavedeni kao
2 poverljivi. Strana koja obelodanjuje materijal treba da utvrdi
3 za svaki konkretan predmet koji je stepen tajnosti.

4 Najpre, želim da čujem šta Tužilaštvo ima da kaže u
5 pogledu ove stavke dnevnog reda, konkretno koji je status u
6 istragama Tužilaštva, koju vrstu dokaza namerava da predoči i
7 koliko svedoka da pozove da svedoče pred sudom.

8 Imate reč.

9 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Kad je reč o istrazi, ona je u
10 toku, međutim predviđano da će biti potreban jedan manji broj
11 dodatnih radnji, s obzirom na to da smo pregledali dokaze
12 kojima do sada raspolažemo i procenjujemo da će te mere biti
13 preduzete u januaru sledeće godine. Naravno, ja to sve kažem
14 uz rezerve, ukoliko se pojave neki dodatni dokazi.

15 Kad je reč o vrsti dokaza koje nameravamo da predočimo na
16 suđenju, mi imamo dokumente, to su evidencije o zaplenjenim
17 mobilnim telefonima, evidencije o pozivima, transkripti izjava
18 i službene beleške u vezi sa kontaktima sa svedocima.

19 I mi smo u podnesku dostavili tabelu u kojoj navodimo
20 konkretne različite kategorije informacija koje potpadaju pod
21 materijal po Pravilu 102(1)(a).

22 Kada je reč o svedocima, mi imamo izjave dva svedoka, i
23 te izjave se odnose na potvrđenu optužnicu, i mi nameravamo da
24 te iskaze predočimo na suđenju. To je sve što se tiče spiska
25 svedoka, međutim zadržavamo pravo da pozovemo dodatne svedoke,

1 ukoliko to bude neophodno za potrebe potvrde autentičnosti
2 drugih dokaza ili iskaza.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Obraćam se sada Odbrani.

5 Da li vi imate nešto da kažete u pogledu ove opšte tačke
6 dnevnog reda?

7 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Pre nego što iznesem opšte komentare u pogledu
9 obelodanjivanja, imam jedno pitanje u vezi sa jednim
10 preliminarnim pitanjem, no ne znam da li to treba da pokrenem
11 sad ili na kraju, a odnosi se na izjašnjavanje o krivici g.
12 Shale.

13 Kao što ste primetili prilikom prvog pristupanja, on je
14 izabrao da se ne izjasni o krivici. S obzirom na vrlo mali
15 broj informacija koje je on dobio do danas, on mi je izneo
16 vrlo jasan stav, i hteo bi da potvrdi taj svoj stav danas u
17 sudnici.

18 Ja ne znam da li je to moguće. Svestan sam da se to ne
19 odnosi na pitanje obelodanjivanja materijala, ali bih želeo da
20 vam skrenem pažnju na to.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li hoćete da kažete da vaš
22 klijent namerava da se izjasni danas o krivici?

23 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Da. Želi da se formalno
24 izjasni u pogledu krivice shodno pravilniku.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Jer ja sam nameravao da zakažem

1 pretres posvećen izjašnjavanju o krivici u januaru nakon što
2 se obelodani materijal po Pravilu 102(1)(a), tako da mi možemo
3 već danas čuti izjašnjenje vašeg klijenta o krivici. Mislim da
4 nema nikakvog problema, pitaću i drugu stranu šta o tome
5 misli, ili pak, možemo imati formalno izjašnjavanje o krivici
6 u januaru, a možemo i saslušati i vašeg klijenta danas, kako
7 želite?

8 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Konačna odluka je na mom
9 klijentu, ali on je rekao da bi želeo da danas se izjasni o
10 krivici.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro. Onda ćemo u nekom
12 trenutku napraviti pauzu i saslušati izjašnjenje vašeg
13 klijenta o krivici nakon što završimo sa pitanjem
14 obelodanjivanja materijala.

15 Hteo bih da pitam Tužilaštvo da li žele još nešto da nam
16 kažu u pogledu izjašnjavanja o krivici danas.

17 Tužilaštvo.

18 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Tužilaštvo se tome ne protivi.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro. Onda ćemo nastaviti sa
20 pitanjem obelodanjivanja sad, a onda ćemo u drugom delu
21 Statusne konferencije imati izjašnjavanje o krivici.

22 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Hteo bih da kažem neke opšte
23 komentare u pogledu kalendara kada će se vršiti
24 obelodanjivanje.

25 Ja sam primio k znanju predložene datume obelodanjivanja

1 materijala i vidim da je potrebno da se držimo vrlo strogih
2 rokova predviđenih postupkom. Odbrana bi želela da se to
3 obelodanjivanje vrši što efikasnije i u što kraćem roku.

4 Tako da bismo želeli da ti rokovi budu još kraći i
5 objašnj --

6 Sad bih objasnio zašto to kažem. Odbrana je primila k
7 znanju nameru Suda da se ubrzano završi postup -- prethodni
8 postupak, kao što ste naveli u svom nalogu za današnju
9 Statusnu konferenciju i mi smo zahvalni vama na tome, da je
10 tako ubrzo nakon prvog pristupanja organizovana prva Statusna
11 konferencija.

12 A istovremeno, nadamo se da će današnja razmena stavova
13 omogućiti brzo obelodanjivanje. I time hoću reći da se
14 obelodanjivanje izvrši pre rokova koji su predviđeni
15 pravilnikom. Odbrana smatra, da bi to bilo opravdano iz tri
16 konkretna razloga.

17 Najpre, budući da je najpre Haxhiju Shali je dostavljeno
18 vrlo -- dostavljen vrlo mali broj informacija o konkretnom
19 krivičnom delu za koje se tereti i u pogledu kog postoji
20 sumnja. Ja sam svestan da postoji i optužnica, postoji odluka
21 o potvrđivanju optužnice koju ste vi dali, ali propratni
22 materijal za sada nije obelodanjen optuženom.

23 Zatim, brzo obelodanjivanje je ključno za pitanje
24 pritvora i ubrzano obelodanjivanje bi omogućilo Odbrani da
25 razmotri eventulne podneske u vezi sa pritvorom. A, svakako da

1 odluka u pogledu pritvora pre početka suđenja se ne donosi
2 olako, to je stav Odbrane.

3 I Odbrana bi želela da pažljivo razmotri sav relevantni
4 materijal i želeli bismo da je -- smatramo da je zaista
5 neophodno da se ubrzano vrši obelodanjivanje

6 I pod 3, kao što smo već čuli od Tužilaštva, ovaj predmet
7 je vrlo ograničen po svom obimu. Tužilaštvo namerava da pozove
8 manji broj svedoka, a i navodi da će biti manje propratnog
9 materijala.

10 S obzirom na te opšte napomene, ja bih rekao da u tim
11 datim okolnostima, je moguće tražiti od Tužilaštva da uloži
12 napor, da ubrza postupak obelodanjivanja.

13 Ja sam vam zahvalan što ćete uzeti u obzir ove moje
14 komentare kada budete donosili okvirnu odluku. Hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Gđo Tužioče, mi ćemo razgovarati o svakoj tačke dnevnog
17 reda kad je reč o rokovima za obelodanjivanje materijala, no
18 da li biste imali neki komentar na izjašnjenje Odbrane?

19 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kao što sam
20 rekla u svom podnesku, Tužilaštvo je predložilo vrlo ubrzane
21 rokove za obelodanjivanje i mi razmatramo sve što treba da
22 bude dostavljeno Odbrani, nameravamo da sve bude obelodanjeno
23 što ste tiče materijala po Pravilu 102(3) do 26. januara, a
24 nameravamo da svoj pretpretresni podnesak dostavimo 2.
25 februara.

1 Želim takođe da kažem da sudska pauza počinje večeras, i
2 da nam je sledeći radni dan 8. januar. I stoga predlažemo da
3 materijal po Pravilu 102(1)(a), a koji po pravilu treba da
4 bude dostavljen u roku od 30 dana nakon prvog pristupanja, mi
5 predlažemo da on bude dostavljen 11. januara.

6 U meri u kojoj je to moguće, Tužilaštvo je spremno da
7 dostavi -- da obelodani materijal pre predviđenih rokova, ali
8 mi takođe čekamo vašu odluku -- okvirnu odluku, zato što za
9 sav naš materijal će biti potrebne određene standardne
10 redakcije i Tužilaštvo je podnelo zahtev za odobravanje
11 zaštitnih mera, i u pogledu protokola kako da stupamo u
12 kontakt sa svedocima.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Pređimo sada na sledeću stavku dnevnog reda, a to je
15 propratni materijal uz optužnicu. Sada ćemo ući u pojedinosti
16 -- konkretne rokove za taj materijal.

17 I ja primam k znanju da Tužilaštvo namerava da obelodani
18 materijal prema Pravilu 102(1)(a), do najkasnije 11. januara
19 sledeće godine. Takođe primam k znanju, da će za deo tog
20 materijala po Pravilu 102(1)(a) biti potrebno biti odrediti
21 zaštitne mere.

22 Pozivam Tužilaštvo da se dodatno izjasni u pogledu
23 obelodanjivanja ovog materijala i to konkretno o kojoj
24 količini materijala govorimo, zatim da li je prevod na
25 albanski izjava svedoka koje Tužilaštvo namerava da izvede na

1 suđenju okončan, i sve druge pojedinosti koje Tužilaštvo želi
2 da iznese.

3 I takođe, molim Tužilaštvo da mi kaže, da li predviđa
4 mogućnost da obelodani taj materijal ranije, s obzirom da je
5 to verovatno najvažniji materijal za Odbranu ovom trenutku i
6 na -- od njega zavise rokovi za preliminarne podneske, a to se
7 verovatno odražava i na pitanje spajanja postupaka.

8 Imate reč, Tužilaštvo.

9 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Najpre ću se osvrnuti na
10 količinu materijala i kao što ćete primetiti u mojim opaskama
11 danas, ne radi se o velikoj količini materijala. Kada je reč o
12 materijalu prema Pravilu 102(1)(a), ukupan broj predloga je
13 32. To obuhvata i dve izjave svedoka, odn. tri izjave zatim
14 dobijene od optuženog, kao i jedan broj izveštaja i audio-
15 vizuelni materijal i neke druge dokumente.

16 Kada je reč međutim o rokovima, potrebno je da se izvrši
17 manji broj reakcija. I odluka o zaštitnim merama će nam biti
18 od pomoći kako bismo ranije mogli da obelodanimo taj
19 materijal. Ali da budem sasvim iskren, s obzirom na sudsku
20 pauzu, ne znam baš u kojoj meri bismo pre 11. januara mogli to
21 da učinimo i da obelodanimo taj materijal. No, mi ćemo se
22 svakako truditi da taj materijal u pogledu svedoka dostavimo
23 što ranije.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li predviđate mogućnost da
25 obelodanite materijal kom -- za koji nisu potrebne reakcije

1 pre tog roka? Shvatam kakva je situacija kada se radi o
2 materijalu za koje su potrebne reakcije, ali ako reakcije nisu
3 potrebne, onda je tu prilično jasna situacija.

4 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, mi radimo na tome i već smo
5 krenuli da obrađujemo taj materijal, ali ne bih htela da se
6 sada obavežem s obzirom na sudsku pauzu, ali ćemo svakako
7 nastojati da to ranije učinimo.

8 I još nešto što bih rekla, nešto što je ključni dokaz za
9 Odbranu, a to su forenzički snimci telefona koji su zaplenjeni
10 od optuženog i njegovih saizvršilaca, koji su navedeni u
11 potvrđenoj optužnici. Taj materijal je već spreman za Odbranu,
12 samo treba da vidim kako da se to organizuje.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja vas pozivam da se dogovorite
14 sa Odbranom, kako bi to brzo bilo urađeno.

15 Odbrana.

16 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kada je
17 reč o materijal prema Pravilu 102(1)(a), Odbrana ističe da je
18 zaista potrebno da on bude brzo obelodanjen. Vi ste postavili
19 pitanje da li bi to -- koje sam ja hteo da postavim, a to je
20 da li bismo mogli odmah da dobijemo taj materijal za koji nisu
21 potrebne reakcije.

22 Sad, ja razumem da imamo sudsku pauzu i to je iznimna
23 [sic] okolnost, ali i situacija mog klijenta je iznimna [sic],
24 naročito s obzirom da je u pritvoru, tako da bih zaista
25 istakao da je potrebno da se što ranije obelodani ovakav

1 materijal.

2 I nameravam da budem blaži kad je reč o drugoj vrsti
3 materijala, ali kao što ste rekli, ovo je zaista materijal od
4 suštinske važnosti za materijal, kako bismo mogli da počnemo
5 da radimo na Odbrani i ne bih sada ponavljao šta sam već
6 rekao, ali zaista istič -- insistiram na ovom -- na ovome i
7 zamolio bih Tužilaštvo da nam kaže da li je moguće da nam
8 obelodani ovaj materijal i da to počne da radi već početk --
9 pre početka sudske pauze i to je suština mog zahteva što ste
10 tiče ovog materijala.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Von Puyenbroeck.
12 Ovaj materijal kao što znate, se trenutno rediguje i on će vam
13 biti dostavljen najkasnije 11. januara, i Tužilaštvo će se
14 truditi da vam kontinuirano dostavlja dokumente, tako da vi
15 možete da donesete odluke koje morate da odnesete, naročito
16 kad se radi o pritvoru.

17 A sada, da pređemo na materijal po Pravilu 102(1)(b), a
18 to je materijal koji će se koristiti na suđenju.

19 Tužilaštvo predlaže da obelodani dodatni materijal po tom
20 Pravilu do 19. januara. U svakom slučaju, najmanje 30 dana pre
21 početka izvođenja dokaza Tužilaštva.

22 I ja sada pozivam Tužilaštvo da nam kaže nešto više o
23 tome, o vrsti materijala koji će obelodaniti, o redigovanju i
24 o svemu drugom o čemu žele da nas obaveste, a tiče se ove
25 kategorije dokaza.

1 Izvolite, mikrofon, molim vas.

2 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Obom [sic] -- obim materijala po Pravilu 102(1)(b) koji
4 nameravamo da obelodanimo, trenutno sadrži 103 predmeta, a
5 ukupni broj strana je 6,000 strana i sastoji se od otprilike
6 15 izjava svedoka. Dakle, to je ugrubo [kao što je prevedeno]
7 ono što nameravamo da obelodanimo.

8 I planiramo da to uradimo nedelju dana posle roka za
9 materijal po Pravilu 102(1)(a). U tom materijal će biti
10 dokumentarni materijal, zatim biće evidencija od zaplenjenih
11 mobilnih telefona, audio-vizuelni materijal, kao i evidencija
12 o pozivima. Kao što sam rekla, forenzičke slike telefona
13 optuženog i njegovih saizvršilaca koji su potvrđen u optužnici
14 u predmetu 10, taj materijal je već dostupan Odbrani i Odbrana
15 može da ga pokupi i da ga analizira.

16 I jedino što još nameravam da dodam, da dopunske dokaze
17 koje ćemo možda morati da obelodanimo po Pravilu 102(1)(b),
18 taj materijal tek mora da se prevede, a mi planiramo da to
19 uradimo u okviru onog roka koji smo predložili.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 G. Von Pujenbroeck, da li imate još nešto da dodate?

22 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Ne, nemam više ništa da
23 dodam, sem onoga što sam rekao u uopštenom smislu.

24 Ali možda jedno pitanje koje bi trebalo pojasniti, koje
25 bi Tužilaštvo moglo da nam pojasni, do sada su oni dva puta

1 spomenuli tekuće istrage. Da li mogu da nam daju neku
2 indikaciju u kom obimu će se voditi te istrage, da li će biti
3 kratke, ograničene itd. bilo bi nam korisno to da znamo?

4 Ja koliko sam shvatio, ovaj predmet je povezan sa jednim
5 drugim predmetom, predmetom broj 10, koji traje već nekoliko -
6 - gde istraga traje već nekoliko meseci. Pročitao sam
7 proceduralne dokumente iz tog predmeta. Tamo je u oktobru
8 2023. bilo predviđeno da će istraga trajati tri meseca. Sada
9 je ta tri meseca isteklo i hteo bih da dobijem neke
10 konkretnije indikacije od Tužilaštva, koliko će trajati te
11 istrage i kada očekuje da će to završiti.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Von Pujenbroeck.
13 Mislim da je Tužilaštvo ranije reklo da istrage ne bi trebalo
14 da traju duže od januara, zar ne?

15 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi sada
16 preduzimamo dodatne korake, istražne korake, gde mi
17 pregledavamo evidenciju i zaplenjenih materijala koju već
18 imamo.

19 I vremenski rokovi naravno zavise delimično od Suda i
20 radićemo najekspeditivnije moguće, ali pošto je ovo ciljana
21 istraga, ja ne očekujem da ćemo mi imati nekih problema i da
22 će se ta istraga otegnuti duže od januara.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 A, sada da pređemo na sledeću tačku dnevnog reda koja se
25 tiče pripreme Odbrane i materijala koji je Odbrani potreban po

1 Pravilu 102(3).

2 Hteo bih da podsetim Tužilaštvo, da je obelodanjivanje
3 izjava dokumenta, fotografija i opipljivih materijala, da se
4 to treba dostaviti Odbrani što je moguće pre. I da detaljan
5 spisak tog materijala treba da sadrži ne samo kratke
6 informacije, već i detaljnije informacije o svemu onome što
7 Tužilaštvo ima u svom posedu, što nije obelodanjeno po Pravilu
8 102(1) (a) i (b) i po Pravilu 103, a što je relevantno za
9 predmet.

10 Isto tako, bih htela da podsetim strane, da bilo koji
11 spor o tome koja je informacija bitna a koja nije, treba da se
12 -- da se dostavi sudiji, kako bi Sudija o tome bio obavešten.

13 Tužilaštvo očekuje, da će Odbrani moći da dostavi
14 detaljno obaveštenje o materijalu po Pravilu 102(3) do 26.
15 januara 2024. godine, pozivam Tužilaštvo da dostavi detaljnu
16 informaciju o svim predmetima u ovoj kategoriji, uključujući
17 obim tog materijala, koliko će biti potrebno redigovanja itd.

18 Izvolite, Tužilaštvo.

19 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Što se tiče materijala po
20 Pravilu 102(3), mi ćemo naravno funkcionisati i obaviti svoj
21 posao u okviru onoga što nalažu Pravila.

22 A, što se tiče prirode tog materijala, mi trenutno
23 očekujemo da će biti manje od 50 predmeta u toj kategoriji
24 materijala i da će tu biti otprilike 55 strana materijala --
25 oprostite, pogrešila sam, samo da se ispravim.

1 Oprostite, sve što sam htela da kažem u pogledu
2 materijala po Pravilu 102(3) trenutno imamo manje od 50
3 predmeta u toj kategoriji materijala, ali naravno radimo dalje
4 i moguće je da će se to promeniti, ali ne očekujem da će se
5 promeniti značajno.

6 I ono što smo do sada našli, ne mora da se rediguje, tako
7 da očekujemo da ćemo obaviti ovaj posao do datog roka.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužilaštvu.

9 G. Van Puyenbroeck, imate li šta da kažete?

10 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Nemam ništa da dodam u ovom
11 trenutku, Časni Sude.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

13 Onda da pređemo na materijal po Pravilu 103, a to je
14 oslobađajući dokazi.

15 Podsećam da ti dokazi moraju da budu odmah obelodanjeni
16 Odbrani, čim se nađu u posedu ili pod kontrolom Tužilaštva,
17 ili čim Tužilaštvo sazna za njih. Dakle, to je materijal koji
18 ukazuje na nevinost optuženog ili umanjuje njegovu krivicu,
19 ili ima posledice po kredibilitet ili pouzdanost dokaza
20 Specijalizovanog Tužilaštva.

21 Obelodanjivanje ovog materijala kontinuirana obaveza i
22 ona se ograničava samo zaštitnim merim [sic] -- merama.

23 Konstatujem da Tužilaštvo i dalje pregledava materijal po
24 ovom Pravilu koje je -- koji je u njegovom posedu, i Tužilaštvo
25 je navelo da ima otprilike 14 predmeta u ovoj kategoriji koje

1 sprema za obelodanjivanje.

2 I sada molim Tužilaštvo da nam kaže tačno obim ovog
3 materijala koji poseduje, da li će biti potrebne redakcije, i
4 da li želi još nešto da izjavi u vezi s tim materijalom.

5 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, kao što ste rekli,
6 ukupna količina materijala predmeta koje smo identifikovali, a
7 koji potpadaju pod Pravilo 103, je 14 predmeta, koji sadrže
8 otprilike 55 strana i to ne uključuje nikakve izjave, već
9 drugu vrstu dokumentarnog materijala, koji bi možda mogao da
10 bude oslobađajuće prirode, taj materijal zahteva da se
11 rediguje, ali mi ga pripremamo za obelodanjivanje.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Da li Odbrana ima nešto
13 da kaže?

14 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ništa po ovom pitanju.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Van Puyenbroeck.

16 A, sada da pređemo na zaštićeni materijal. Ja konstatujem
17 da u ovom trenutku Tužilaštvo poseduje i namerava da -- odn.
18 materijal koje Tužilaštvo poseduje i namerava da obelodani, u
19 ovom trenutku ne zahteva nikakve dozvole po Pravilu 107.

20 Da li Tužilaštvo želi nešto da doda?

21 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Samo to da ukoliko nađemo
22 materijal koji bi potpadao pod ograničenja iz Pravila 107,
23 odmah ćemo o tome obavestiti Sud.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Da li Odbrana ima nešto da kaže?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 18

1 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Ništa, hvala, Časni Sude.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U tom slučaju, hajde da pređemo
3 na proceduru za obelodanjivanje i samo da vam kažem, da je
4 potrebno izvršiti kategorizaciju materijala, koja će ući u
5 sistem *Legal Workflow*, kategorizaciju materijala 102(1)(a) i
6 (b), i Pravilu 104(1)(5) i 6.

7 Tužilaštvo je navelo da može da primeni metod za dodatnu
8 kategorizaciju tog materijala, u sistemu *Legal Workflow*, kao
9 što se zahteva u sudskom nalogu F00017, stav 21.

10 A ako je Odbrani potrebno dodatna -- dodatna
11 razjašnjenja, ja ću vam pročitati o kojim se kategorijama
12 radi. Dakle, u tom nalogu smo mi predložili sledeće
13 kategorije: "Tačka 1", "Tačka 2" i "Tačka 3", to ide pod onu
14 standardnu kategoriju "krivična dela", zatim sledeća
15 potkategorija bi bila "izvršenje", "saizvršenje", "sporazum,
16 pomoć i pokušaj", a to ide u kategoriju postupaka optuženog, i
17 u kategoriju -- opšte kategorije 3, ide sve što se tiče
18 optuženog Shale.

19 Da li Tužilaštvo želi da doda nešto na ovo ili ste vi
20 zadovoljni sa ovim predlogom kategorija?

21 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Mi smo zadovoljni sa ovim
22 predloženim kategorijama.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Onda da vidim šta kaže
24 Odbrana i samo da pojasnim da su ove kategorije uvedene da bi
25 se pomoglo strani koja prima materijale putem obelodanjivanja

1 da može da analizira taj materijal i da vidi šta je relevantno
2 za koji aspekt predmeta.

3 Izvolite, Odbrana.

4 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Mi se slažemo sa predloženom
5 kategorizacijom.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala vam lepo.

7 Dakle, konstatujem da smo se sporazumeli po ovom pitanju,
8 i sad ću onda izdati prvi svoj usmeni nalog.

9 Ja ovde nalažem, da se usvoji ova kategorizacija, koja se
10 tiče predmeta i koja će se uvesti u sistemu *Legal Workflow*,
11 kao što je naloženo u sudskom nalogu F00017, stav 21.

12 Ovo je bilo -- bio moj prvi usmeni nalog.

13 A, sada pozivam strane da nam iznesu dodatna izjašnjenja
14 o sledećim pitanjima kao prvo, da li mogu da se sporazumeju o
15 tabeli za obelodanjivanje, koja zaht -- koja ispunjava zahteve
16 Pravila 109(c) pravilnika, i da li se Tužilaštvo i Odbrana
17 slažu da jedan -- jedni i drugi dostave onoj drugoj strani
18 konsolidovanu tabelu za obelodanjivanje u trenutku kada
19 Tužilaštvo bude podnelo svoj pretpretresni podnesak i isto to
20 učini Odbrana.

21 Izvolite, Tužilaštvo.

22 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, mi se slažemo da
23 dostavimo ove tabele po Pravilo 109(c) jedni drugima, i samo
24 bih još dodala, da će ova tabela biti dostavljena na 15 dana
25 od podnošenja našeg pretpretresnog podneska, kako bismo

1 izbegli neke eventualne greške i nedoslednosti.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 Odbrana.

4 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Časni Sude, mi ćemo biti vrlo
5 kratki po ovom pitanju, slažemo se sa ovom predloženom
6 procedurom.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

8 Dakle, konstatujem da su se strane složile po ovom
9 pitanju. A sada da pređemo na sledeću tačku dnevnog reda, a to
10 je režim redigovanja materijala.

11 Ovaj režim je neophodan, da bi se obezbedila efikasnost
12 obelodanjivanja i kako bi se postigla ravnoteža različitih
13 interesa, to je obaveza da se zaštite interesa žrtava i
14 svedoka i da se garantuju prava Odbrane.

15 Tužilaštvo je reklo, da će primeniti iste mere za reda --
16 redigovanje, kao što je primenjeno u predmetu 010 [kao što je
17 prevedeno].

18 A sada, da vidim šta Tužilaštvo još ima da doda po ovom
19 pitanju.

20 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Mi se slažemo da primenimo isti
21 režim redogovanja koji je primenjen i u predmetu 10.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, a Odbrana.

23 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] I mi se slažemo, Časni Sude.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Evo, konstatujem da su se strane složile po ovom pitanju.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 21

1 A sada, da pređemo na pitanje spajanja predmeta 10 i 11.

2 Tužilaštvo je podnelo zahtev, da se predmet 11 i predmet
3 10 spoje. Predmet 10 je specijalizovani Tužilac protiv Sabita
4 Januzija i Ismeta Bahtijarija. Ovo je podnesak F00016.

5 Tužilaštvo je isti takav podnesak podnelo i u predmetu 10, a
6 tamo je to podnesak F00132.

7 Prethodno da kažem, da u skladu sa pravilnikom, rok za
8 Odbranu da odgovori na ovaj zahtev Tužilaštva, pada tokom
9 sudske pauze koji počinje u ponedeljak, koja počinje u
10 ponedeljak 18. decembra. Usled toga, kao što sam i ranije već
11 naveo, ja nameravam da izmenim rokove, kako bi se Odbrani dalo
12 dovoljno vremena da pripremi svoj odgovor.

13 U tom kontekstu, konstatujem i da smo juče tokom treće
14 Statusne konferencije u predmetu 10, da sam ja tada naložio
15 Tužilaštvu da podnese zajedničku optužnicu za predmete 10 i
16 11, kao i zajednički kratki prikaz po Pravilu 86(3), gde će se
17 obuhvatiti svi materijali koji su propratni materijali za
18 optužnicu.

19 I pre nego što nastavim, pozivam Tužilaštvo i Odbranu da
20 se izjasne po ovom pitanju.

21 Dakle, moj predlog je da uskladim rokove i ovu novu
22 optužnicu sa onim što je odlučeno juče na Statusnoj
23 konferenciji u predmetu 10.

24 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude, tako je. Mi smo
25 podneli svoj zahtev za spajanje što smo ranije mogli, naročito

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 22

1 zbog toga što smo želeli da se usklade rokovi za podnošenje
2 podnesaka u ova dva predmeta. Ovaj rok za obelodanjivanje koji
3 mi danas predlažemo, je usklađen sa onim rokom završetka
4 obelodanjivanja do 26. januara, što znači da mogu istovremeno
5 da se odvijaju obelodanjivanje u oba ova predmeta sa istim
6 rokovima. Ono što smo juče rekli u predmetu 10.

7 A, što se tiče podnošenja zajedničke optužnice,
8 Tužilaštvo predlaže da se to uradi istovremeno u oba predmeta,
9 da se podnese ista optužnica.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 A, sada Odbrana.

12 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi nemamo
13 ništa da dodamo.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. A, sada ću izdati svoj
15 drugi usmeni nalog.

16 Pošto sam saslušao strane, smatram da je odgovarajuće
17 naložiti Tužilaštvu da podnese zajedničku optužnicu za
18 predmete 11 i 10, uključujući [sic] -- uključujući i kratki
19 prikaz po Pravilu 86(3) i relevantan materijal.

20 Isto tako, smatram da je odgovarajuće izmeniti [sic] --
21 izmeniti rokove, kako bi se oni uskladili sa ovim zahtevom
22 Tužilaštva o spajanju, a taj zahtev je F00016.

23 U skladu s tim nalažem. Pre svega, da Tužilaštvo podnese
24 ovu zajedničku optužnicu za predmete 11 i 10, uključujući i
25 kratak prikaz po Pravilu 86(3) i propratni materijal,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 23

1 najkasnije do 12. januara 2024. godine, u 16:00 časova.

2 Zatim, nalažem Odbrani da odgovori na ovaj zahtev

3 Tužilaštva za spajanje, a to je podnesak F00016, najkasnije do
4 19. januara 2024., u 16:00 časova. I zatim nalažem Tužilaštvu
5 da odgovori na podnesak Odbrane do 26. januara 2024. godine, u
6 16:00 časova.

7 Ovim završavam svoj drugi usmeni nalog.

8 I pre nego što pređemo na pauzu od bar 15 minuta, da
9 bismo posle toga saslušali izjašnjenje optuženog, hoću da
10 pitam strane da li imaju još neko pitanje koje žele da pokrenu
11 na današnjoj Statusnoj konferenciji.

12 Tužilaštvo.

13 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Mi nemamo ništa, Časni Sude.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Odbrana.

15 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Ni Odbrana nema ništa. Hvala
16 vam, Časni Sude.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

18 A sada, Sekretarijat.

19 G. NILSSON: [Prevod] Časni Sude, vi ste nas zamolili, da
20 damo izjašnjenje o reklasi -- o ponovnom obeležavanju tajnosti
21 određenog materijala. Da li želite to sada da uradite?

22 Dakle, Sekretarijat se ne -- ne unosi pregovor na promenu
23 stepena tajnosti sledećih podnesaka u odnosu na javnost, F8,
24 F11 i F12.

25 Zatim se izjašnjavamo da Prilog 1 uz F12, treba da zadrži

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 24

1 svoj stepen poverljivosti, jer sadrži lične podatke službenog
2 -- od branioca po službenoj dužnosti.

3 Što se tiče priloga 1 uz F11, Sekretarijat će da dostavi
4 javno redigovanu verziju priloga što je prije [kao što je
5 izgovoreno] moguće kao glavni podnesak, tako da F11 se -- da
6 se njegova tajnost promeni, da postane javan.

7 I konačno, što se tiče F15, sekretar će takođe ne --
8 ulaže prigovo kada je u pitanju promena stepena tajnosti,
9 njego -- i da on bude po -- verljiv, tako da bude i dostupan.
10 Gospo -- branioci su po službenoj dužnosti g. Shale i biće
11 takođe dostavljene poverljive redigovane verzije priloga 1, 2
12 i 3 uz ovaj podnesak, jer ovo nameravamo da uradimo danas, kao
13 što ste i zatražili.

14 Osim toga, što se tiče F15 takođe ćemo da dostavimo javnu
15 redigovanu verziju osnovnih podnesaka, ali ćemo zatražiti vašu
16 dozvolu, dopuštenje da to uradimo posle pauze.

17 Hvala.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson, primljeno k
19 znanju.

20 Sada ćemo da napravimo pauzu, otprilike 15, 20 minuta i
21 nastavićemo da čujemo izjašnjenja g. Shale o krivici.

22 Rasprava se za sada prekida.

23 --- Pauza u 10:11h

24 --- Nastavak sa radom u 10:29h

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pre nego što pređemo na

1 izjašnjavanje o krivici, izdaću još jedan nalog vezano za
2 izjašnjenje Sekretarijata pre pauze.

3 Sada donosim moj treći usmeni nalog.

4 Primivši k znanju zahtev za promenu stepena tajnosi koji
5 je stigao od sekretara, ovim putem nalažem da se izvrši
6 promena stepena tajnosti, i da do -- podnesak F0008, podnesak
7 F0001 -- 11 bez priloga i F00012 postanu javni. F00012 bez
8 Priloga 1.

9 Dalje nalažem, da se promeni stepen tajnosti, i da se
10 poverljivim označe podnesci F00015 bez priloga i da se ukloni
11 oznaka *ex parte*.

12 Ovim zaključujem tr -- moj treći usmeni nalog.

13 A, sada ćemo preći na izjašnjavanje o krivici.

14 G. Shala, tokom vašeg prvog pristupanja Sudu u sredu 13.
15 decembra, obavestio sam o -- i o tome da li je potrebno da se
16 izjasnite da li ste krivi, ili da niste krivi, po optužbama
17 koje su podnete protiv vas u potvrđenoj optužnici. Radi
18 ostvarivanja vašeg prava, vi ste naveli da ne želite da se
19 izjasnite odmah o krivici prilikom prvog pristupanja.

20 Podsetio sam vas da u skladu sa Pravilom 92, morate se
21 izjasniti o krivici u roku od 30 dana od vašeg prvog
22 pristupanja Sudu, ako to ne uradite, onda ću u vaše ime ja da
23 unesem u zapisnik da ste se izjavili [sic] -- ka [sic] -- da
24 niste krivi.

25 G. Shala, za nekoliko trenutaka ću vas zapi -- pitati, da

1 se izjasnite da li ste krivi ili da niste krivi o svakoj po
2 tri tačke optužnice, koja je potvrđena optužnice [kao što je
3 prevedeno]. Želim da vas podsetim, da je ovo vrlo važna
4 odluka.

5 Ako želite da se izjasnite da ste krivi po nekim ili svim
6 tačkama, postupak u vezi sa tim optužbama će ići direktno ka
7 Pretresnom Panelu. Neće biti iznos [sic] -- predočavanja
8 dokaza, niti rasprave o vašoj krivici ili nevinosti. Pretresni
9 panel bi jednostavno utvrdio da li ste se vi dobrovoljno
10 izjasnili o krivici, da li razumete posledice i onda će preći
11 na odmeravanje kazne.

12 Ako se to ne dogodi, odn. ako želite da se izjasnite da
13 niste krivi po svim ili nekim tačkama, prethodni postupak se
14 nastavlja u vezi sa tim tačkama, sa ciljem pripreme tih
15 tačaka, da Pretresni panel o njima odlučuje.

16 Na suđenju, Panel će usvojiti dokaz, saslušati svedoke i
17 čuti izjašnjenja strana u postupku, a Panel će potom odlučiti
18 da li je Tužilac dokazao vašu krivicu po tim optužbama, izvan
19 razumne sumnje.

20 A, sada ću vas zamoliti da se izjasnite da li ste krivi
21 ili niste krivi po svakoj od tačaka potvrđene optužnice.
22 Podsećam vas da te optužbe su vam već pročitane, pročitao vam
23 ih je sudski službenik prilikom prvog pristupanja Sudu.

24 G. Shala, pre nego što se izjasnite da li ste krivi ili
25 da niste krivi po svakoj optužbi, da li želite da vam se

1 optužbe opet pročitaju danas, odn. da vam ih pročita Sudski
2 službenik?

3 OPTUŽENI: [Prevod] Ne, Časni Sude.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 A, sada ću vas pitati o vašem izjašnjavanju. G. Shala,
6 kako se izjašnjavate po pitanju Tačke 1, gde ste optuženi za
7 krivično delo ometanja službenih lica u vršenju krivične [sic]
8 -- [kao što je prevedeno] dužnosti, putem ozbiljnih pretnji?

9 OPTUŽENI: [Prevod] Apsolutno nisam kriv.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kako se izjašnjavate o Tački 2,
11 gde ste optuženi za ometanje službenog lica u vršenju službene
12 dužnosti, učestvovanjem u zajedničkom delovanju grupe?

13 OPTUŽENI: [Prevod] Nisam kriv.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kako se izjašnjavate po Tački 3,
15 gde ste optuženi za krivično delo zastrašivanje u krivičnom
16 postupku?

17 OPTUŽENI: [Prevod] Isto. Apsolutno nisam kriv.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala, možete sestiti.

19 G. Shala, odlučili ste da se izjasnite da niste krivi po
20 svim tačkama, tako da će se prethodni postupak nastaviti, sa
21 ciljem da se pripremi ovaj predmet za suđenje, u skladu sa
22 Pravilom 95.

23 Želeo bih da obavestim strane u postupku da nameravam da
24 se sledeća Statusna konferencija održi u sedmici petog -- od --
25 - koja počinje 5. februara, vezano za načine učešć -- učešća.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 28

1 Podsećam vas, da ako Branilac želi da učestvuje putem video
2 veze, treba pismeno obaveštenje da pošalje putem *email-a*
3 Sekretarijatu, 24 sata pre datog ročišta [sic] -- [kao što je
4 prevedeno], kako bi se to organizovalo, a ako u tom
5 obaveštenju takođe stoji i pismena saglasnost optuženog kao --
6 da je -- da tako -- da je Odbrana na -- [ispravka prevodioca]
7 -- to obaveštenje treba da uključi i pismenu saglasnost
8 optuženog, kao što je Odbrana uradila za Statusnu
9 konferenciju.

10 Dobićete i nalog o rasporedu koji će uključiti dnevni red
11 pred statusno ko [sic] -- pre Statusne konferencije. Pozivam
12 strane da pošalju pismena izjašnjenja ako žele da nešto --
13 neko posebno pitanje pokrenu pre slede [sic] -- na sledećoj
14 Statusnoj konferenciji, a koja nije već u dnevnog [sic] -- re
15 -- redu.

16 Da li strane imaju nešto da dodaju?

17 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Tužilaštvo nema ništa da doda.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, tužioce [sic] -- [kao što
19 je prevedeno].

20 G. VAN PUYENBROECK [Prevod] Odbrana nema ništa da doda.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Van Puyenbroeck.

22 Hvala.

23 Branilac [sic] -- [kao što je prevedeno]

24 Ovim zaključujemo današnje zasedanje.

25 Zahvaljujem stranama u postupku i Sekretar --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 29

1 Sekretarijatu na prisustvu, h -- i kao i obično, zahvaljujem
2 prevodiocima, tehničarima, zapisničarima i obezbeđenju na
3 pomoći. Želim svima srećan Božić i Novu godinu i vidimo se u
4 novog godini.

5 Ročište se ovim završava.

6 --- Statusna konferencija se završava u 10:37
7 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25